

Bimonthly Issued by Yamaha

Chantey

1987 No. 32

CHANTEY SPECIAL

- Yamaha V-6 Excel Sensation
- Excellent outboard promotion by Belgarda

- Promoting the development of fishing industry
—Sri Lanka & Maldives—
- A round-the-world cruise
—Canada—
- Better training, higher skills
—Papua New Guinea—



That's
the real thing!

¡Este es el verdadero!
C'est la vérité!

Powering "Smooth Torque Yamaha" the two Yamaha V-6 Excels testified to their superior reliability and design in the '86 World Powerboat Championships held in Auckland, New Zealand from December 9 to 13 last year.

"Smooth Torque Yamaha", a locally designed and built catamaran boat, was driven by Ron Archer, one of the most experienced local drivers and his son Brett. Although its lightness and shorter length, compared to other boats in rougher conditions were limiting factors for "Smooth Torque Yamaha", it completed the three days of racing without mechanical failure.

Of the eleven boats that competed in Class II, nine were outboard powered and only three of them including the Yamaha completed the three days without experiencing any form of mechanical failure.



Navigator Brett Archer (left) and owner driver Ron Archer.

Yamaha V-6 Excel Sensation

Yamaha V-6 Excel Sensación
Sensation de V-6 Excel Yamaha



The first outboards home!

The other interesting fact was seen on the third and final day when the 145-mile endurance race took place. "Smooth Torque Yamaha" finished in third place, clearly the first outboard powered boat home! "Smooth Torque Yamaha" ranked fifth over-

all in Class II and another V-6 Excel powered boat "Sandbrook Windscreens" came in second overall in Class III.

In addition, these boats placed first and second in the latest race held this year in Auckland. Yamaha's new top-flight outboard V-6

CHANTEY SPECIAL

Revitalizing the Italian market!

¡Revitalizando el mercado italiano!
Ranimer le Marché Italien!



Belgarda's dealership MOTOMAR occupies an advantageous position for outboard promotion.

2 CHANTEY No. 32

Excellent outboard promotion by Belgarda

Una excelente promoción de fuerabordas por Belgarda

La Promotion de Vente Excellente de Hors-bord par Belgarda

While its name is already eminent in the motorcycle world in association with its brisk, successful sports activities including Paris-Dakar Rally, BELGARDA SPA, a giant multi-business company with its head office located in Milano, has started out to revitalize the Italian outboard market as Yamaha's general distributor.

As part of its extensive outboard promotion program the company held a new model demonstration at Palermo, Sicily late in 1986, with the attendance of the representatives from Yamaha Motor and Yamaha Motor Europe N.V., selected outboard dealers and journalists from 8 influential boat magazines. In this demonstration these journalists and

dealers had a chance to test-drive new Yamaha outboards on the picturesque sea around the island. Every and each model in the '87 line pleased them because of its superior performance and excellent quality. The 4-stroke 9.9hp models drew their special interest for their surprisingly quiet operation. These results were sure to help enhance the Yamaha brand image.

BELGARDA SPA, su nombre es muy conocido en el ámbito de los motociclistas por sus animadas y logradas actividades deportivas incluyendo al Rallye Paris-Dakar. Esta empresa que se ocupa en diversos tipos de negocios y que tiene su oficina principal en Milano, ha iniciado un proyecto de revitalizar el mercado italiano de fuerabordas como el distribuidor general de Yamaha. Como una parte integral de su extenso programa promo-

Excel proved itself to be the real thing in a most convincing manner. "I have nothing but praise for this model", says Ron Archer.

Equipados de "Suave Torque Yamaha", dos Excels Yamaha V-6 demostraron su alta confiabilidad y su refinado diseño en el Campeonato Mundial de Motoras '86 organizado en Auckland, Nueva Zelanda del 9 al 13 de diciembre del año pasado.

El "Suave Torque Yamaha", un bote catamarán diseñado y fabricado en el local fue pilotado por Ron Archer, uno de los pilotos con más experiencias de la región y por su hijo Brett. A pesar de que su ligereza y su tamaño pequeño, en comparación a otros botes de diseño más rudo eran factores que limitaban al "Suave Torque Yamaha", éste completó los tres días de regata sin ningún fallo mecánico.

De los once botes que han competido en la clase II, nueve estaban equipados de fuerabordas y solamente tres de ellos, incluyendo al de Yamaha, completaron los tres días de regata sin experimentar ningún fallo mecánico. Otro factor interesante se ha podido observar en la regata de resistencia de 145 millas que tuvo lugar el último día. El "Suave Torque Yamaha" terminó en el tercer lugar, lo que en realidad significa ¡La primera motora equipada de fueraborda que alcanzó el goal!

2V-6 Excels Yamaha, propulsant des "Smooth Torque Yamaha (Couple Douce Yamaha)", ont fait la preuve de leurs fiabilité et conception excellentes lors du Championnat du Monde de Bateaux à Moteur 86 qui s'est déroulé du 9 au 13 décembre dernier à Auckland, Nouvelle-Zélande.

Les "Smooth Torque Yamaha", catamarans dessinés et construits sur place, ont été pilotés par Ron Archer, une des pilotes les plus expérimentés, et son fils Brett. Même si leurs poids et longueur inférieurs à ceux des concurrents limitaient leurs performances dans des conditions défavorables, ces engins ont terminé la course de 3 jours sans aucune panne mécanique.

Parmi les 11 bateaux figurant en Classe II 9 étaient munis de hors-bord, dont seulement 3 y compris les Yamaha ont fini la course sans aucune ennuie mécanique.

Un autre fait intéressant s'est produit lors de l'endurance de 145 milles organisée au dernier jour: un "Smooth Torque Yamaha" a terminé 3ème, ce qui a marqué, en réalité, le premier exploit d'un hors-bord!

Muscular Yamahas and a beautiful lady!
Gina Campbell (pictured here) holds the Ladies World Speed Record.



"Sandbrook Windscreens" finishes 2nd in Class III



"Sandbrook Windscreens"—Navigator C. Coabay (left) and owner driver Joe Stanton.

cional de venta de fuerabordas, dicha compañía organizó una demostración del nuevo modelo en Palermo, Sicilia a finales de 1986, contando con la asistencia de los personales de Yamaha Motor, Yamaha Motor Europe N.V., distribuidores seleccionados y periodistas de ocho influyentes revistas de lanchas.

En esta demostración los periodistas y distribuidores han aprovechado la oportunidad de probar el manejo de los nuevos fuerabordas de Yamaha en las aguas alrededor de la isla. Ellos quedaron satisfechos con todos y cada uno de los modelos del '87 por su buena presentación y excelente calidad. Los modelos de 4 tiempos 9.9CV. fueron los que más llamaron la atención de los observadores por su sorprendente operación silenciosa. Estos resultados seguramente ayudarán a mejorar aún más la reputación de la marca Yamaha.

Alors que son appellation est déjà honorable dans les milieux des motocycles grâce à ses activités de sport vives et heureuses comme le Rally Paris-Dakar, la firme Belgarda SPA, un géant qui exploite plusieurs affaires et dont le siège social est situé à Milan, vient de se mettre, en qualité de concessionnaire Yamaha, à ranimer le marché italien des hors-bord.

Comme un chapitre de son programme de promotion de vente de hors-bord mené sur une grande échelle, la marque a organisé une présentation de nouveaux modèles fin 1986 à Palermo, Sicile, à laquelle ont participé les représentants envoyés de Yamaha Motor et de Yamaha Motor Europe N.V., des concessionnaires de hors-bord choisis et de journalistes de 8 magazines de bateaux importants.

Pendant la présentation, les journalistes et les concessionnaires ont eu l'occasion d'essayer ces hors-bord Yamaha nouveaux sur la mer pittoresque autour de l'île.



The Yamaha-powered boat cruises cleaving the waves.



Trial runs just start!



Blue sky, sweet breeze.....



Yamaha-powered boats awaiting trial runs.

Tous les modèles 87 leur ont plu grâce à leurs hautes performances et à leurs excellentes qualités. Les modèles 4 temps 9,9CV. ont attiré une vive attention de ceux qui

les ont essayés sur leur opération étonnamment silencieuse. Ces résultats permettent assurément de mettre l'image de marque de Yamaha en valeur.

Promoting the development of fishing industry

SRI LANKA & MALDIVES

Surrounded by the seas abundant in fish resources, Sri Lanka and Maldives are energetically carrying out their respective fishery development programs with financial aids being given by the United Nations, FAO or Japan. The point of these programs is to exploit such virtually inexhaustible fish resources more effectively through the adoption of more advanced fishing methods and gear. Yamaha products such as FRP fishing boats and marine engines are supposed to play a vital role in the promotion of these programs.

Expecting much from Yamaha's positive, continuous cooperation, the fishery ministers of these countries stated as follows, in their talks with the staff of Yamaha Marine Division:

(Sri Lanka Fishery Minister)
 "The promotion of fishing industry is more than important for us in terms of self-sufficiency of animal protein and more fish exports. Along with the development of coastal fisheries efforts are being directed toward the practical exploitation of deep-sea fish species as well. In this respect, we are looking forward to the supply of your large-sized FRP fishing boats with fuel economy marine diesel engines."

(Maldives Fishery Minister)
 "About 44% of our population is involved in the fishing industry. This fact shows how important the promotion of this industry is for our country, in the aspects of both national economy and self-sufficiency of food. We wish to promote the mechanization of fishing boats and improvement of fishing methods with the cooperation of Yamaha."

Promoviendo el desarrollo de la industria pesquera. (Sri Lanka y Maldives)

Rodeado por los mares abundantes en recursos marinos, Sri Lanka y Maldivas están llevando a cabo enérgicamente su programa del desarrollo de pesquería con la asistencia financiera ofrecida por las Naciones Unidas, FAO (Organización de Agricultura y Comestibles) o Japón.

El propósito de estos programas es explotar con más eficacia los recursos pesqueros casi inagotables mediante la adopción de métodos y avíos de pesca más avanzados. Se supone que los productos Yamaha tales como las lanchas FRP para la pesca y motores acuáticos van a jugar un rol vital en la promoción de estos programas.

Promouvoir le Développement de la Pêche (Sri Lanka et Maldives)

La Sri Lanka et les Maldives, entourées d'eaux riches en poissons, poursuivent respectivement un programme de développement de la pêche avec des aides financières apportées par l'O.N.U., O.A.A. ou le Japon. L'objectivité de leurs programmes consiste à exploiter, d'une façon plus efficace, les ressources vivantes inépuisables en adoptant des méthodes de pêche et des outils plus avancés. On espère que les bateaux de pêche FRP et les moteurs maritimes et d'autres produits Yamaha exercent un rôle essentiel pour promouvoir ces programmes.



Honorable Mr. Fextus Perera
Minister of Fisheries
Sri Lanka



Honorable Mr. Abdul Sattar
Moosa Didi (right)
Minister of Fisheries
Maldives

Outboard promotion brought to a success

TRINIDAD & TOBAGO

Elee Agencies Ltd. which is handling all the imports and sales of Yamaha outboards in Trinidad, along with other sorts of businesses involved in the fishing industry, achieved good PR results at the exhibition held by the Trinidad Government last October in recognition of the World Food Day 1986. The primary aim of this exhibition was to promote the important role of the fishing industry in the food production chain, and a lot of visitors learned how Yamaha outboards and fishing boats are used in the development of coastal fisheries through Yamaha-supplied PR films and posters shown at the Elee Agencies tent.

Prior to the above exhibition, the company had already succeeded in publicizing the superior performance and reliability of Yamaha outboards in the annual Great Race from Trinidad to Tobago, by winning two classes with locally built Yamaha FRP boats powered by one and two 200hp Yamaha outboards respectively.

publicidad en la exhibición organizada por el Gobierno de la Trinidad el pasado mes de octubre para festejar el Día de Cocina Mundial 1986. El objetivo principal de esta exhibición ha sido el promover el importante rol de la industria pesquera en la cadena de producción de alimentos. Numerosos visitantes vieron a través de los films de Yamaha y posters exhibidos en la cabina de Elee Agencies, cómo los fuerabordas y barcos pesqueros de Yamaha son utilizados en el desarrollo de las pescas costeras.



Displayed inside the tent are Yamaha products and promotion posters.

Promotion de Vente Excellente de Hors-bord (Trinité et Tobago)

Elee Agencies Ltd., tenant toutes les activités d'importation et de vente de hors-bords Yamaha dans ce pays, en plus d'autres affaires concernant la pêche, a obtenu un bon résultat des relations publiques lors de l'exposition organisée par le gouvernement de ce pays le 1er octobre dans le cadre du Jour Mondial de l'Alimentation 1986. Cette exposition avait pour principal but de faire apprendre le rôle important que joue la pêche dans la production d'alimentation, et beaucoup de visiteurs ont compris, par les films de publicité qu'a offerts Yamaha et les posters affichés au stand Elee Agencies, comment les hors-bord et les bateaux de pêche rendaient service au développement de la pêche côtière.



The Great Race-winning Yamaha

Una excelente promoción de fuerabordas (Trinidad y Tobago)

Elee Agencies Ltd. que se encarga de manejar toda la importación y la venta de los fuerabordas Yamaha en Trinidad, junto con otros negocios relacionados a la industria pesquera, obtuvo buenos resultados de la

Lake Havasu World Outboard Championship

U.S.A.

Piloting his Yamaha-powered tunnel boat with the coveted "US-1" number, Brian Daley of Diamond Bar, Calif. won his first victory at the 22nd Annual Lake Havasu Classic Outboard World Championship held in Arizona late in 1986.

Daley completed 168 laps on the two-mile boomerang-shaped course in four hours before winning the race by beating Don Johnston's Arcadian Motor Carriers racer.

The win was also the first time a Yamaha-powered raceboat won a major U.S. competition since Yamaha was officially sanctioned in 1984.

Campeonato Mundial de Fuerabordas en el Lago Havasu (Estados Unidos)

Piloteando su motora túnel equipada de fueraborda Yamaha con el deseado número "US-1", Brian Daley de Diamond Bar, California ganó el primer puesto en el XXII Campeonato Mundial Clásico de Fuerabordas en el Lago Havasu que fue organizado en Arizona el pasado 1986.

Daley completó las 168 vueltas en un curso de dos millas con curva-bumerang en cuatro horas antes de ganar la carrera venciendo al corredor de Don Johnson's Arcadian Motor Carriers. Esta victoria fue también la primera vez para una motora equipada de fueraborda Yamaha en una competición tan grande organizada en los Estados Unidos como ésta desde que Yamaha fue oficialmente aprobado en 1984.



Brian Daley piloting the Yamaha-powered tunnel boat.

Championnat du Monde de Hors-bords au Lac Havasu (U.S.A.)

Brian Daley de Diamond Bar, Californie, pilotant son bateau en tunnel propulsé par un moteur Yamaha avec le désiré numéro "US-1", a décroché sa première victoire lors du 22ème Championnat Classique Annuel du Monde de Hors-bords au Lac Havasu, tenu fin 1986 à l'état d'Arizona. Il a complété 168 tours en 4 heures sur la course de 2 milles en forme de boomerang, battant Don Johnson sur son Arcadian Motor Carriers.

Cet exploit a marqué aussi la première victoire qu'un bateau à course équipé d'un moteur Yamaha ait remporté depuis l'homologation de la marque dans les compétitions majeures américaines.

Fishing China '86

CHINA

The "Fishing China '86" trade show was held in Guangzhou for 6 days from November 13 to 18 last year. Although the show was not open to the general public, it still drew over 10,000 representatives involved in fishery and marine industries from all over this country.

In this show Yamaha displayed six outboard motor models which received very favorable responses from a lot of show visitors.

Pesquería de China '86 (China)

El show comercial "Pesquería de China '86" fue celebrado en Guangzhou durante seis días, del 13 al 18 de noviembre del año pasado. A pesar de que el show no era libre para el público en general, contó con más de 10,000 representantes de todo el país que se dedican a la pesquería e industrias marinas.

En este show Yamaha presentó seis modelos de fuerabordas que tuvieron grandes repercusiones de todos los visitantes del show.



Receiving very favorable responses from visitors.

"Fishing China '86" (Chine)

L'exposition de commerce "Fishing China '86" s'est déroulée en Chine pendant une période de 6 jours, à partir du 13 jusqu'au 18 novembre dernier. Quoiqu'elle n'ait pas été ouverte au grand public, elle a attiré plus de 10.000 représentants des milieux de la pêche et de l'industrie maritime, venus de tout le pays.

A cette exposition, Yamaha a présenté 6 modèles de hors-bord, qui ont acquis une réputation favorable parmi la plupart des visiteurs.

An ideal helping hand

CUBA

As in other parts of the world, Yamaha outboards are playing a vital role in coastal fishery development in Cuba which is exporting a considerable amount of the catch including both fish and aquatic animals.

"Yamaha outboards are our ideal helping hand" says a fisherman pictured here, "They feature the combination of high performance, superior reliability and good fuel efficiency".

Una mano de ayuda ideal (Cuba)

Al igual que otros lugares del mundo, los fuerabordas Yamaha están jugando un rol vital en el desarrollo de la pesca costera en Cuba, donde está exportando un monto considerable de pescas incluyendo pescados y mariscos.

"Los fuerabordas Yamaha son nuestra mano de ayuda ideal" dice el pescador de la

foto. "Ellos se caracterizan por la combinación del alto rendimiento, confiabilidad superior y buena eficiencia de combustible".



L'Aide Idéale (Cuba)

Comme partout ailleurs dans le monde, les hors-bord Yamaha joue un rôle primordial dans le développement de la pêche côtière de Cuba, qui exporte une grande parité de sa pêche de poissons et d'autres produits maritimes.

"Les hors-bords Yamaha sont, pour nous, l'aide idéale", dit le pêcheur qu'on voit sur la photo. "Ils réunissent une haute performance, une fiabilité excellente et une bonne consommation".

A round-the-world cruise

CANADA

On their fair way home are a Greek-born Frenchman named George Gritsis and his German partner, Ms Annemarie Biederman who left Greece in July of 1985 to embark on a 2-year round-the-world cruise aboard a 27-foot yacht called "Jason" equipped with an 8hp Yamaha outboard. They are life-long yachting enthusiasts. Leaving Greece, they sailed to Egypt, Aden (Yemen), Sri Lanka, Bengal (Bangladesh), Malaysia, Singapore, Borneo, the Philippines and Okinawa before landing at Shimizu harbor near Yamaha's home office in mid-June of last year. On the occasion of their departure from Shimizu, Yamaha presented a new 8hp outboard to this adventurous couple who were expected to sail to Alaska, San Francisco, Los Angeles, Panama, the Bahamas, the Azores, Gibraltar and Italy before arriving back

in Athens, Greece in July of this year.

Pictured here are Mr. Gritsis (right) and Mr. H. Fronczek, Sales Manager of Specialty Yachts in Vancouver, Canada. The picture was taken when "Jason" was moored at Vancouver harbor last autumn. Mr. Gritsis was most appreciative of the presented Yamaha outboard.

Una vuelta al mundo en un crucero (Canadá)

Ahora están en su camino de regreso a casa el francés nacido en Grecia llamado George Gritsis y su pareja alemana Sra. Annemarie Biederman quienes partieron de Grecia en julio de 1985 en un viaje náutico de dos años para dar una vuelta al mundo con un crucero de 27 pies denominado "Jason", equipado de un fueraborda Yamaha de 8CV. Ellos son los verdaderos entusiastas que dedican su vida a la navegación. Al partirse de Grecia, ellos navegaron con rumbo a Egipto, Ade (Yemen), Sri Lanka, Bengal (Bangladesh), Malasia, Singapur, Borneo, las Filipinas y Okinawa antes de desembarcarse en el puerto Shimizu, cerca de la oficina matriz de Yamaha, a mediados de junio del año pasado. En el momento de la partida del Puerto Shimizu, Yamaha obsequió un nuevo fueraborda de 8CV para esta pareja de aventureros quienes estaban por navegarse rumbo a Alaska, San Francisco, Los Angeles, Panamá, Bahamá, Azores, Gibraltar e Italia antes de volver a Atenas, Grecia en julio del presente año.



Croisière Autour du Monde (Canada)

Sur le chemin de la maison sont M. George Gritsis, français d'origine grecque, et sa compagne allemande qui s'appelle Annemarie Biederman. En juin 1985, ils se sont engagés dans une croisière autour du monde pour 2 ans, quittant la Grèce à bord d'un yacht de 27 pieds muni d'un hors-bord Yamaha 8CV. Ils sont nés enthousiastes du yacht. Etant partis de la Grèce, ils sont passés en Egypte, au Yémen (Aden), en Sri Lanka, au Bangla Desh (Bengal), en Malaisie, au Singapour, au Bornéo, en Philippines, à Okinawa au Japon, et enfin ils sont arrivés, mi-juin dernier, au port Shimizu, près duquel se trouve le siège social de Yamaha. Lors de leur départ de Shimizu, Yamaha a fait cadeau d'un nouveau hors-bord 8CV à ce couple aventureux dans l'espoir qu'ils regagnent, en juin 1987, Athènes en Grèce en ayant fait escale à Alaska, à San Francisco, à Los Angeles, au Panama, aux Iles Bahamas, aux Iles Açores, à Gibraltar et en Italie.

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Siam Pattaya

Thailand



Diligent and able employees

The main market of outboards in Thailand is the Pattaya Beach, a famous resort facing the Gulf of Thailand. It is Siam Pattaya, distributor of Yamaha outboards that is developing its active sales promotion in this area.

Siam Pattaya is a Siam Yamaha-affiliated dealership that is handling the sales of marine engines and motorcycles.

For the past years, the company with the staff of 13 diligent and able employees has been striving to increase the share of Yamaha outboards in this pleasure-oriented market. In this resort beach area the 40hp model is a good seller as it is widely used in connection with various water recreations such as water skiing, para sailing, water scootering and sightseeing boating. And water scootering is especially popular among a lot of marine pleasure seekers who visit this resort beach. Siam Pattaya is putting its well-equipped FRP boat factory into operation for the manufacture of quality water scooters which are offered to rental agents. The Yamaha 40hp outboard proves powerful enough to propulse a water scooter comfortably and reliably, enhancing the combination of these products in its total image.

With the characteristics or trends of this pleasure-use outboard market in mind, the

company is endeavoring to keep its shop as attractive as possible by adopting high-sense color schemes and designs for interior and exterior arrangements.



An attractive shop design



Turning out a quality water scooter



Yamaha outboards are finding a good market in this resort area.

El principal mercado de fuerabordas en Tailandia es la Playa Pattaya, un famoso lugar de recreo frente al Golfo de Tailandia. Siam Pattaya, el distribuidor de fuerabordas Yamaha está realizando su activa promoción de venta en este área.

El modelo 40C.V. es uno de los productos más vendidos en este lugar de recreo ya que una gran cantidad de estos productos están siendo utilizados en los deportes como son los esquís acuáticos, para-sailing, lanchas rápidas y en el excursionismo marino. Especialmente la lancha rápida es muy popular entre los deportistas marinos que visitan esta playa.

Siam Pattaya está fabricando las lanchas rápidas de alta calidad en su fábrica de botes FRP con las más completas instalaciones para suministrar a las agencias de alquiler. El fueraborda Yamaha 40C.V. es suficientemente potente para propulsar una lancha rápida de un modo cómodo y confiable, contribuyendo a elevar la imagen total de la combinación de estos productos.

La côte Pattaya, célèbre lieu de rendez-vous au Golf de Thaïlande, constitue le principal marché thaïlandais des hors-bord. Siam Pattaya, concessionnaire des hors-bord Yamaha, mène des activités de vente énergiques dans cette région. Ici le modèle 40CV. jouit d'une forte demande parce qu'il se sert à différents divertissements, le ski nautique, le para sailing, le water scooting et la promenade touristique en bateau etc. Le water scooting est surtout branché parmi les amateurs de plaisance maritime visitant ce lieu de rendez-vous.

La firme Siam Pattaya affecte son usine pleinement équipée de bateaux FRP à la production de water scooters de qualité, qui sont offerts à des agences de location. Le hors-bord Yamaha 40CV. s'avère assz puissant pour propulser un water scooter confortablement et sûrement, ce qui met en valeur la combinaison de ces engins dans l'image totale.

Better training, higher skills -Ela Motors, Papua New Guinea-

Mejor entrenamiento, alta destreza - Ela Motors, Papuasía Nueva Guinea -
Meilleurs les Entraînements, Plus Elevée l'Habilitéée - Ela Motors, en Papouasie -

Papua New Guinean Yamaha importer Ela Motors is making great contributions toward developing the skills of young Papua New Guinean tradesmen through technical training at its unique Training Center.

Established in February 1977, the Training Center has provided a wide range of training courses and some 1,350 employees have attended these courses to date. The fully equipped Center caters for the training needs of mechanics, spare parts men and apprentices.

The Center located in Badili, Port Moresby consists of a resource library, lecture rooms, an administration center, plus a fully equipped training workshop. A comprehensive range of training material and equipment has been installed to ensure the very best instruction is provided. A fully integrated spare parts training complex is scheduled to start operations early this year.

"The courses are designed to provide every possible opportunity to our mechanics, spare parts men and apprentices" says Mr. Adrian P. Collins, general manager of the company.

Ela Motors, el importador Yamaha en Papuasía Nueva Guinea está haciendo grandes contribuciones para desarrollar la destreza de los comerciantes jóvenes del país a través de los entrenamientos técnicos en su singular Centro de Entrenamiento.

Establecido en febrero de 1977, el Centro de Entrenamiento se provee de una extensa variedad de cursos en los cuales aproximadamente 1.350 empleados han asistido hasta el presente. Este Centro que posee instalaciones completas está provisto para las necesidades de entrenamiento de los mecánicos, técnicos encargados de repuestos y aprendices.



The whole aspect of the Training Center is introduced in the Papua New Guinea Courier Newspaper.

Ela Motors, importateur Yamaha papou, apporte une grande contribution à perfectionner l'habileté des employés locaux en donnant des entraînements techniques à son Centre d'Entraînement plein d'originalités.

Créé en février 1977, ce centre offre depuis un éventail très large d'entraînements, et jusqu'ici environ 1.350 employés y ont suivi des cours. Ce centre complètement équipé satisfait toutes les demandes des mécanos, des préposés des pièces détachés ainsi que des apprentis.

A new parts display stand

Un nuevo puesto de exhibición de piezas
Un Présentoir de Pièces Nouveau



With the '87 season coming soon, Yamaha Motor (Europe) N.V. has designed and manufactured a new display stand for Yamaha outboard parts as pictured here. It is suitable for displaying outboard parts as a kit.

La temporada del '87 está para llegar. El Yamaha Motor (Europe) N.V. ha diseñado y fabricado un puesto nuevo de exhibición para las piezas de fueraborda de Yamaha, como aquí muestra la foto que es apropiada para la exhibición de las mismas en juego.

A la veille de la saison 87, Yamaha Motor (Europe) N.V. dessine et propose un présentoir nouveau destiné à des pièces des hors-bord Yamaha, que l'on voit sur la photo. Il est adéquat pour étaler des pièces de hors-bord comme kit.



YAMAHA OSAKA CUP

90 vessels from 10 nations

90 embarcaciones provenientes de 10 naciones.

90 Navires Venant de 10 Pays

As reported in our No. 30 issue, on March 21 of this year the Yamaha Osaka Cup (a two-handed yacht race) will start Melbourne on Australia's southern coast for Osaka, Japan.

The entry application for this race was closed at the end of last year, as follows:

Total: 90 vessels from 10 nations
Breakdown by nation: Australia 38, Japan 23, New Zealand 11, United States 5, France 5, United Kingdom 3, Canada 2, West Germany 1, Denmark 1 and Holland 1.

Extracts from race format

Distance:

Approx. 10,200km or 5,500 nautical miles

Duration:

about 40 to 60 days

Prize:

All prizes shall be awarded on the basis of elapsed time. A prize will be awarded to the first yacht to finish regardless of division or class. Prizes will also be awarded to the first, second and third yachts in the cruising division and the two classes

of the racing division. All yachts finishing will be awarded a memento.

Como ya les hemos informado en el número 30 de nuestra publicación, los 200 yates participantes en la Copa Osaka (regata de yates de dos personas) de Yamaha partirán de Melbourne situado a la costa meridional de Australia el día 21 de marzo del presente año con rumbo a Osaka, Japón.

La inscripción de los participantes en esta regata fue cerrada a finales del año pasado.

Número total de embarcaciones: 90 yates provenientes de 10 naciones

Detalles según países: Australia 38, Japón 23, Nueva Zelanda 11, Estados Unidos 5, Francia 5, Reino Unido 3, Canadá 2, Alemania Occidental 1, Dinamarca 1 y Holanda 1.

Comme rapporté dans N° 30, la Coupe Yamaha d'Osaka (une course de yachts à deux mains) va commencer le 21 mars prochain à Melbourne sur la côte sud d'Australie pour Osaka, Japon.

L'inscription à cette course a été clôturée à la fin de l'année dernière avec l'engagement suivant;

Total: 90 navires venant de 10 pays
Répartition selon les pays: 38 d'Australie, 23 du Japon, 11 de Nouvelle-Zélande, 5 des Etats-Unis, 5 de France, 3 d'Angleterre, 2 de Canada, 1 d'Allemagne de l'Ouest, 1 du Danemark et 1 des Pays-Bas.

FINNISH CHAMPIONSHIPS

Campeonato Finlandés
Championnat Finlandais

YAMAHA OUTBOARDS ROARING IN VICTORY!

¡Fuerabordas Yamaha truenan en la victoria!
Victoire Accablante de Yamaha!

The '86 Finnish boatrace season ended with a total Yamaha success when Yamaha 70hp outboard powered boats monopolized the first two places in the final championship status as follows:

1. Kaj Kerppola (Yamaha/Kescat)28pts.
2. Henry Sjolund (Yamaha/Kescat)26pts.
3. Kimmo Westerberg (Johnson/JK-Cat)24pts.

In this 5-round championship a couple of Yamaha powered boats stayed consistently reliable and won three races of the five they contested. The 75hp Johnson powered JK-Cat remained the only tough threat to the Yamahas by chalking up two wins. But it was found less reliable than these Yamahas as it failed to score any championship points in two races.

In the Nordic Championship Races held midway through the season in Finland Matts Kimby (Yamaha/Sjoberg) placed first by scoring a total of 1200 points. H. Sjoberg driving the Yamaha powered Kescat finished second with a total of 900 points enjoying massive margins over Patrick Kronegard (Evinrude/Kescat).



Matts Kimby wins a big race!



Kai Kerppola's championship-winning Yamaha

En Finlande, la saison 86 des courses de bateaux a fini avec un succès total de Yamaha. Cette marque a, en effet, monopolisé deux premières places dans le classement final du championnat, comme suit:

1. Kaj Kerppola (Yamaha/Kescat)28 points
2. Henry Skolund (Yamaha/Kescat)26 points
3. Kimmo Westerberg (Johnson/JK-Cat)24 points

Dans ce championnat de 5 courses, les 2 bateaux propulsés par un moulin Yamaha ont sans cesse fait preuve de fiabilité et gagné 3 courses parmi les 5 qu'ils ont disputées. Le JK-Cat muni d'un Johnson 75CV, s'est acharné seul contre les Yamaha en l'emportant dans 2 courses. Il s'est pourtant avéré moins fiable que les Yamaha, car il n'a pas pu marquer un point dans deux courses.

Dans le Championnat Nordique tenu en Finlande pendant toute la saison, Matts Kimby (Yamaha/Sjoberg) s'est classé premier en gagnant 1.200 points en total. H. Sjoberg pilotant un Kescat propulsé par un Yamaha pris la 2ème place avec un total de 900 points en affichant une grande avance sur Patrick Kronegard (Evinrude/Kescat).



Finnish champion,
Kaj Kerppola



Nordic champion,
Matts Kimby



Kerppola's Yamaha outclassing the competition

La temporada de Regatas Finlandés '86 ha terminado con el éxito total de Yamaha cuando los fuerabordas Yamaha de 70CV, han acaparado los primeros dos premios en los finales como lo muestran los siguientes resultados:

1. Kaj Kerppola (Yamaha/Kescat)28 pts.
2. Henry Sjolund (Yamaha/Kescat)26 pts.
3. Kimmo Westerberg (Johnson/JK-Cat)24 pts.

Un par de motores equipadas de fuerabordas Yamaha han mostrado una fiabilidad consistente en este campeonato de cinco vueltas al ganar las tres carreras de los cinco en que han participado. La motora de Johnson de 75CV, equipada de fueraborda JK-Cat que apuntó dos victorias fue el único competente amenazador para Yamaha. Pero éste no mostró tanta confiabilidad como las motoras de Yamaha pues no logró ganar puntos en dos carreras.

El Campeonato Nórdico de Regatas fue organizado en plena temporada en Finlandia. Matts Kimby (Yamaha/Sjoberg) se colocó en el primer puesto ganando en total 1200 puntos. H. Sjoberg piloteando el Kescat equipado de fueraborda Yamaha se colocó en el segundo puesto con un puntaje total de 900, marcando una gran diferencia sobre Patrick Kronegard (Evinrude/Kescat).



A giant Yamaha banner produces a good PR effect.

Please keep your contributions coming!

¡Por favor siga colaborando con nosotros!

Continuez votre contribution, s'il vous plaît!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plaît!